

《池袋西口公園系列》石田衣良，另一經濟寫實鬥智小說！

作家 蔡詩萍 傻呼嚕同盟召集人 JO-JO | 推薦

波上的魔術師

波のうえの魔術師



Ishida Ira⁴

石田衣良

江裕真 譯

作者 石田衣良

本名石平庄一。1960年生於東京，成蹊大學經濟系畢業。七歲時就想當作家，卻因為成功之路不容易，且對人有輕微的恐懼症，先在別的行業轉了幾圈，做過地下鐵工人、保全、倉管，還待過廣告公司，最後以自由文案工作者活躍於業界。寫作時喜歡聆聽古典音樂，所以作品非常具有音樂性，流暢起伏，高潮迭起。

97年以《池袋西口公園》獲得《ALL讀物》第36屆推理小說新人獎。2001年的《娼年》及2002年的《骨音》分別為第126回及第128回直木賞候補作，2003年以《4TEEN》獲第129屆直木賞。作品題材廣泛，包括青少年犯罪小說、經濟犯罪懸疑小說、情欲小說、愛情小說等都是其創作領域。

《池袋西口公園》一書於97年7月出版後，9月即躍上日販暢銷書籍排行榜第一名的寶座，同年12月，該書獲得日本推理小說新人獎，並於次年被改編成電視劇，系列小說也繪成漫畫，在日本青少年之間引起一股池袋西口公園熱潮。

譯者 江裕真

半個資管人、半個企管人。偏好讀物は推理與科幻，興趣是窮究天人哲理與禍福軌跡。譯有《孫子兵法的經營智慧圖解》、《圖解力》、《韓非子圖解》等書。

石田衣良系列

NAMI NO UE NO MAJUTSUSHI

波上的魔術師

石田衣良 (ISHIDA Ira) 著

江裕真 譯



木馬文化

波上的魔術師／石田衣良著；江裕真譯。--初版。--臺北縣

新店市；木馬文化出版,遠足文化發行, 2005〔民 94〕

面；21 x 15 公分。--（石田衣良系列）

ISBN 986-7475-70-4（平裝）

861.57

94008611

石田衣良系列

波上的魔術師

NAMI NO UE NO MAJUTSUSHI

作 者 石田衣良（ISHIDA Ira）

譯 者 江裕真

總 編 輯 汪若蘭

主 編 管中琪

協力編輯 張沛然

行銷企劃 謝玟儀

封面構成 永真急制 Workshop（莊謹銘）

電腦排版 梅健呈

社 長 郭重興

發行人兼出版總監 曾大福

出 版 木馬文化事業股份有限公司

發 行 遠足文化事業股份有限公司

地址 231 台北縣新店市中正路 506 號 4 樓

電話 02-22181417

傳真 02-86671065

網址 www.sinobooks.com.tw

email: service@sinobooks.com.tw

郵撥帳號 19588272 木馬文化事業股份有限公司

客服專線 0800221029

法律顧問 華洋國際專利商標事務所 蘇文生律師

印 刷 成陽印刷股份有限公司

初 版 2005 年 11 月

定 價 220 元

ISBN 986-7475-70-4

有著作權 翻印必究

NAMI NO UE NO MAJUTSUSHI by ISHIDA Ira

Copyright © 2001 by ISHIDA Ira

All Rights Reserved.

First original Japanese edition published by Bungei Shunju Ltd., Japan 2001.

Chinese (in complex character only) soft-cover rights in Taiwan reserved by ECUS PUBLISHING HOUSE under the license granted by ISHIDA Ira arranged with Bungei Shunju Ltd., Japan

through The Sakai Agency, Japan and BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY, Taiwan.

是波上魔術師，還是淪為波下浮屍？

我曾經看過深夜有線頻道一位股市名嘴說了句至理名言：「『買在最低點，賣在最高點』，這就是在股市中乘風破浪發大財的必勝絕招！」

真是一語道破股市這場金融戰爭致勝的真諦！何止是至理名言，簡直就是一句廢話……

我沒罵人，這句話代表一種尊敬，尊敬這位股市名嘴「眾人皆醉，唯我獨醒」的睿智。股市致勝的秘訣就跟經營理論孜孜不倦提的一樣——產品賣價只要能高過買價成本，這就是獲利！而這道理我相信在股市裡載浮載沈的民眾都懂，連上網的小學生都知道該把網拍定價定得高一點，才不會白忙一場。這是大家都懂的金科玉律，所以說是「廢話」，來推崇名嘴的洞燭先機。

事實上也正因為至理名言是句廢話，因此大家常常都忘了。每個樂觀股民只會汲汲營營追著瀰漫在交易場的消息流言，就開始陶醉在「股價未來可能升高」的虛幻夢境裡，非但不懂整場金融戰爭打的是什麼、怎麼打、怎樣才不會被打，甚至連自己買了股票該如何幫助自己斷尾求生也搞不清楚，最後抱著一堆沒用的壁紙票券跟股市消息一起同歸於盡。

他們自以為抱著衝浪板就可以騎在驚濤駭浪的頂端，威風凜凜像個無所不能的波上魔術師，不料卻常常一個小浪當頭襲來，就被無止盡的海水灌進肺裡跟胃裡，還來不及弄清楚方位，就已經淪為隨浪飄盪的波下浮屍。

投資學裡有兩條理想狀態下的基本理論——第一條，股價無法百分之百的被預言未來走向；第二條，股價是無法被操控的。

前一條是對的，投資者該聽，意思是說「股市裡的趨勢流言」不能太相信；後一條是錯的，投資者也該聽，意思是說「股市是可能被操縱的」，不能太放心。第一條說明投資者的願望不可能實現，第二條證實投資者的保障不可能落實，這場金融戰爭成了名符其實的金融遊戲，大家只能一起賭運氣。

股市已經是個恐怖的海戰場，也不知道哪裡來號稱高瞻遠矚的金融專家是怎樣打算，還把銀行、保險，跟證券三個戰場合而為一，變成一個華麗新潮的新名詞——「金控」，結果導致金融戰場戰況更凌厲，成了一場金融遊戲。

以前存在銀行裡的錢，就算遇上金光黨，只要自己沒去提領出來，最多就是錢包被騙了，存在銀行裡的錢還在；保了終生壽險是爲了因應未來不可預期的風險，只要自己不會亂解約，最多就是受傷住院忘了去申請理賠，那份保障依然還在。

但三合一金控把遊戲規則弄得複雜了，複雜到每個參與者都搞不清楚，他們只好相信銀行的

甜言蜜語：「銀行存款拿來付保險，保險再拿來買投資報酬率超高的證券，就可以拿獲利來繳保費，一倍投資，三倍獲利！」扯進波光粼粼的股海，存款者又被引導到抱衝浪板的美夢，然後幻想當魔術師，最後變成一具浮屍。

他們當然忘了那句至理名言的廢話，對著未來無法保證賣價一定升高的投資，根本不能相信一定能獲利，這也就是為什麼證券投資意願書裡「高獲利意味著高風險，本行不保證最低收益」的字樣印得那麼小，然後混在滿滿的文字堆裡，小到沒有人會注意，因為寫的人不希望這些字被看見。

於是，金錢變成了金融櫃員機裡的一排數字，然後隨著保單，這個數字轉進了保險公司的帳戶，再隨著證券交易書，這個數字匯進了高風險的股海裡，生死未卜。幸運時，一倍投資，三倍獲利；倒楣時，一次失利，三種都損失。證券投資賠光了，連帶未來保費沒著落，保單跟著失效，失效的保單卻早已經把銀行的存款也搬空了。

更慘的狀況是，如果一開頭銀行裡不是存款，而是財產質押的貸款，最後被搬空的就不只是存款，而是一輩子的財產……

日本作家石田衣良繼「池袋西口公園」系列揭露青少年結群集黨的社會問題後，再度向社會金融結構問題開砲，推出《波上的魔術師》小說，麻辣程度震撼日本社會大眾，也難怪偶像明星長瀨智也演出《池袋西口公園》之後，再度接演本小說改編日劇《Big Money》裡的主角白戶則

道一角，在老牌演員植木等飾演「波上魔術師」小塚泰造的調教下逐漸成長茁壯成爲接班人，最後單挑松葉銀行這隻金融大怪獸。

現今社會裡沒有人敢告訴民眾，在金控的體制下，風險可能會蔓延成三倍，也沒有哪個主導金融改革的官員敢對民眾保證，絕對沒有一家銀行會在金融遊戲裡違反規定，儘管在現實裡，我們在報紙上常會讀到這家銀行違規超貸、那家券商涉嫌內線交易，甚至保險公司悍拒理賠的消息，我們不知道還能相信誰。但至少有一位不是站在保護金融制度的角度，而是站在保護一般民眾的立場石田衣良，正向我們提出呼籲與提醒。

看看小說吧！當不成魔術師，至少可以免當波下浮屍。

· 本文作者爲傻呼嚕同盟召集人

目次

【推薦序】

是波上魔術師，還是淪為波下浮屍？
JOLIO

一、波上的魔術師

9

二、陰天的漫步

69

三、秋天的買賣

119

波上的魔術師

世界可能會在一天內不變。

就如同越過平緩的山丘，又不知何時經過了分水嶺一樣，命運的目的地，徹底轉向了。流到了不知名的另一個大海去。有人所碰到的，是像不值一聽的流行歌曲所唱的一樣，在羅曼蒂克的狀況下與好女人邂逅之類的。但我的遭遇可不是這種。我碰到的，是個年近七十的老男人。

那老頭子連哄帶騙、讓我比一般日本國民還早上好幾年就徹底陷進去的，是一個名叫「市場」的叢林。在那個世界裡，每位參加者既是惡狼的野狼，也是待宰的綿羊。「盈虧自負」與「市場主義」、「避險基金」與「火箭科學家」①、「信用交易」和「電子貨幣」……這樣的詞彙，在我認識那老頭子之前，不過是許多散落在我不看的報紙裡頭的純然咒語而已。

我還是第一次知道數字會歌唱、圖表會跳舞。才不過幾日圓的價格變動，就能讓人的心臟七上八下，像個準備把親手做的巧克力送給隔壁男同學的小學女生一樣。看著那排成一整列的數字，我可以感受到，它們就像形狀不定的波浪般忽上忽下，以及它們在潮流交會處所形成的巨大變化。

在這個狂亂的時代裡，你再怎麼逃，都已無法擺脫市場的影子。市場的大傘已經籠罩著整個世界。就算你說自己只是一介平民，就算你裝出善良的樣子，就算你假裝無知，很快都會行不通。市場是不管參加者的性格如何；而它對於凡人皆同、司空見慣的人生故事，也沒有什麼興趣。

所以，請各位稍微聽我講幾句話吧，絕對是有百利而無一害（這台詞原本是詐騙分子與銀行行員的慣用語）。就像老頭子對我做的那樣，我也想把名叫「市場」的水晶球交給各位。各位是要高高舉起它，還是要伸腿踢飛它呢，這就是各位自己的責任與自由了。

我要講的，與學者們根據官方統計數字所進行的經濟分析，是百分之兩百不同的事。他們的分析，只